叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无话可说：对权贵势利眼的(nothing To Say A Slight Slap At Mobocratic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无话可说：对权贵势利眼的(Nothing to Say A Slight Slap at Mobocratic)
第1/1页

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Nothing to Say
没有什么 到 说

无话可说

" [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [wɜːks] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
" The Funniest Works in Existence .
" 这 最搞笑 作品 在 存在 .

"现存最搞笑的作品。"

" - - [bʊks] ,
" DOESTICKS ' BOOKS ,
" - - 图书 ,

"鹿棍的书，

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
New editions of which have been
新的 版本 的 哪个 有 到过

其新版本已经

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
RECENTLY PUBLISHED BY
最近 已发布 经过

最近由

[rʌd] & ['kɑːrlətən] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
RUDD & CARLETON , 310 BROADWAY , N . Y .
路德 & 卡尔顿 , - 百老汇 , N . 是 .

RUDD & CARLETON，纽约百老汇大街310号

- , [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
DOESTICKS , WHAT HE SAYS .
- , 什么 他 说道 .

DOESTICKS，他说的。

[ˌpiː 'piː] . - .
Pp . 380 .
pp . - .

第380页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Elegantly bound in cloth .
优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] $1 - .
Price $1 00 .
价格 $1 - .

价格 100 美元。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kjuː] . [keɪ] .
Being a compilation of the original letters from the immortal Q . K .
存在 一个 汇编 的 这 原来的 信件 从 这 不朽 问 . K .

[fɪ'lændə(r)] - ,
Philander Doesticks ,
菲兰德 - ,

本书收录了不朽的QK Philander Doesticks的原始信件，

[piː] . [biː] . (['pɜːfɪkt] [brɪk] .)
P . B . (Perfect Brick .)
P . B . (完美的 砖 .)

PB（完美砖块）

[[frɒm; frəm][en] . [piː] . ['wɪlɪsɪz] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .]
[From N . P . Willis's Home Journal .]
[从 N . P . 威利斯的 家 杂志 .]

[摘自NP Willis的家庭日记。]

" [θɪŋz] [səʊ] ['kɒpid] , [səʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [səʊ] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lent]
" Things so copied , so talked of , so pulled out of every pocket to be lent
" 事物 所以 复制 , 所以 谈话 的 , 所以 拉 出去 的 每一个 口袋 到 是 借出的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

"那些被如此模仿、如此谈论、如此人人都想从口袋里掏出来借给你的东西，

[səʊ][kwəʊtid] , [ænd; ənd][səʊ] ['reliʃ] [ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)][æz; əz] - - ['raɪtɪŋz] , ['nevə(r)]
so quoted , and so relished and laughed over as Doesticks ' writings , never
所以 引 , 和 所以 津津有味 和 笑了 超过 作为 - - 著作 , 绝不

[wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [prɪnt] .
were launched into print .
是 发射 进入 打印 .

多斯蒂克斯的著作虽然从未付梓出版，但却因此被人们津津乐道、津津乐道、捧腹大笑。

" [pluː] - [riː] - [bʌs] - [tɑː] ;
" PLU - RI - BUS - TAH ;
" 公联 - 罗德岛州 - 公共汽车 - 塔 ;

"PLU-RI-BUS-TAH;

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæts] [baɪ][nəʊ] ['ɔːθə(r)] — [ə; eɪ] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
A SONG THATS BY NO AUTHOR — A DEED WITHOUT A NAME .
一个 歌曲 那是 经过 不 作者 — 一个 契据 没有 一个 姓名 .

一首无名之歌——一项无名之举。

[ˌpiː 'piː] . - .
Pp . 264 .
pp . - .

第264页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Elegantly bound in cloth .
优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] $1 - .
Price $1 00 .
价格 $1 - .

价格 100 美元。

[æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
As a History of the country this book is invaluable ,
作为 一个 历史 的 这 国家 这 书 是 无价 ,

作为一部国家历史著作，这本书具有极高的价值。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][n'əʊtɪsɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪ'vents] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['bænˌkɹɒft] , ['hɪldrɛθ] ,
inasmuch as it notices a great many events not mentioned by Bancroft , Hildreth ,
因此 作为 它 通知 一个 伟大的 许多 活动 不是 提及 经过 班克罗夫特 , 希尔德雷斯 ,
[ɔː(r)] ['preskət] .
or Prescott .
或者 普雷斯科特 .

因为它注意到了许多班克罗夫特、希尔德雷斯或普雷斯科特没有提到的事件。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['kærəktəz]
As a Novel it is unapproachable , for it contains several characters
作为 一个 小说 它 是 难以接近 , 为了 它 包含 一些 人物
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['kuːpə(r)] ,
unknown to Cooper ,
未知 到 库珀 ,

作为一部小说，它难以理解，因为它包含了库珀不认识的几个角色。

['dɪkɪnz] , - , [ɔː(r)] ['bulwə] .
Dickens , Marryatt , or Bulwer .
狄更斯 , - , 或者 布尔沃 .

狄更斯、玛丽亚特或布尔沃。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊəd] ,
As a Mythological Work it should be immediately secured ,
作为 一个 神话 工作 它 应该 是 立即地 安全 ,

作为一部神话作品，它应该立即得到妥善保护。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ['wəːði]
as it makes mention of a number of gods and deified worthies
作为 它 制作 提到 的 一个 数字 的 神 和 神化 值得尊敬的人
[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][əʊld]['dʒuːpɪtə(r)][hɪm'self] .
hitherto unknown to old Jupiter himself .
迄今为止 未知 到 老的 木星 他自己 .

因为它提到了许多连古老的朱庇特本人都不知道的神灵和被神化的贤者。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
As a Poem , its claims to consideration cannot be denied ,
作为 一个 诗 , 它是 索赔 到 考虑 不能 是 否认 ,

作为一首诗，它值得被认真对待，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bj'uːtɪz] [nɒt] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] “ [sɒŋ] [ɒv; əv]
as it comprises a great many beauties not discoverable in the “ Song of
作为 它 包括 一个 伟大的 许多 美女 不是 可发现的 在 这 “ 歌曲 的
[ˌhaɪə'wɒθə] ,
Hiawatha ,
海华沙 ,

因为它包含了《海华沙之歌》中无法发现的许多美，

” [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ɪndiən] [nems] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] [əʊ'mɪtɪd] .
” besides several Indian names which were therein omitted .
” 除了 一些 印度 姓名 哪个 是 其中 省略 .

”此外，还有几个印度人的名字被省略了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [klʌb] .
THE ELEPHANT CLUB .
这 大象 俱乐部 .

大象俱乐部。

[baɪ] - [ænd; ənd] [naɪt] [rʌs] - , [em] . [diː] .
BY DOESTICKS AND KNIGHT RUSS OCKSIDE , M . D .
经过 - 和 骑士 俄罗斯人 - , M . D .

作者：DOESTICKS 和 KNIGHT RUSS OCKSIDE，医学博士

[ˌpiː ˈpiː] . - .
Pp . 321 .
pp . - .

第321页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈelɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Elegantly bound in cloth .
优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] $1 - .
Price $1 00 .
价格 $1 - .

价格 100 美元。

[ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [vəˈreɪʃəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈ duː ɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmisˈduːiŋ] [ɒv; əv]
A veritable and veracious History of the Doings and Misdoings of
一个 真正的 和 诚实的 历史 的 这 行为 和 不当行为 的
[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [klʌb] .
the members of the Elephant Club .
这 成员 的 这 大象 俱乐部 .

一部真实可信的"大象俱乐部"成员功过是非史。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
With the minute and particular narrative of what they did .
和 这 分钟 和 特别的 叙述 的 什么 他们 做过 .

细致入微地叙述了他们所做的一切。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒmpleks] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
To which is added a complex and elaborate description of what they didn't .
到 哪个 是 额外 一个 复杂的 和 精心制作的 描述 的 什么 他们 没有 .

此外，还对他们没有做的事情进行了复杂而详尽的描述。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmemərəb(ə)l] [səkˈses] [ɪn] [ɪˈventʃuəli]
Containing also the exultant record of their memorable success in eventually
包含 还 这 眉飞色舞 记录 的 他们的 难忘 成功 在 最终
[əbˈteɪnɪŋ] , [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] ,
obtaining , each and every one ,
获得 , 每个 和 每一个 一 ,

还记录了他们最终取得每一项成就的令人振奋的辉煌时刻，

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [heə(r)]
a sight of the entire and unadulterated animal , from the primitive hair
一个 视线 的 这 全部的 和 纯正的 动物 , 从 这 原始 头发
[ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈtenjueɪtɪd] [prəˈbɒsɪs] ,
on his attenuated proboscis ,
在 他的 减弱 长鼻 ,

从它细长鼻子上的原始毛发，到它完整而未经修饰的动物的全貌，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [kɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [teɪl] .
to the last kink of his symmetrical tail .
到 这 最后的 纠结 的 他的 对称的 尾巴 .

直到他那对称尾巴的最后一个弯曲处。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;
NOTHING TO SAY ;
没有什么 到 说 ;

没什么好说的;

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn] ['snɒbəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
Being a satire on Snobbery , which has
存在 一个 讽刺 在 势利眼 , 哪个 有

这部作品讽刺了势利眼，而势利眼本身就具有……

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ” [wɪð] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
“ NOTHING TO DO ” WITH “ NOTHING TO WEAR .
“ 没有什么 到 做 ” 和 “ 没有什么 到 穿 .

“与‘无衣可穿’无关。”

” [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
” Superbly Illustrated on Tinted Paper .
” 极好 插图 在 有色 纸 .

“精美插图，印于彩色纸上。”

[ˌpiː 'piː] . - .
Pp . 60 .
pp . - .

第60页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Elegantly bound in cloth .
优雅地 边界 在 布 .

精装布面。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prə'fjuːsli] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst][ə'rɪdʒən(ə)l]
These Books are all profusely embellished by Engravings from the finest original
这些 图书 是 全部 大量地 修饰过的 经过 雕刻 从 这 最好的 原来的
['kɒmɪk] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][dʒɒn] - ,
comic designs by John McLenan ,
漫画 设计 经过 约翰 - ,

这些书籍都配有大量精美的版画，这些版画均出自约翰·麦克莱南最优秀的原创漫画设计。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'merɪkən] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['laɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
and are books which no American miscellaneous library should be without .
和 是 图书 哪个 不 美国人 各种各样的 图书馆 应该 是 没有 .

这些书籍是任何美国综合图书馆都应该收藏的。

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] ,
Copies of any of these books will be sent by mail , postage paid ,
副本 的 任何 的 这些 图书 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 有薪酬的 ,

这些书籍的副本将以邮寄方式寄出，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the U . S . , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 U . S . , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可运送至美国任何地区。

[peɪdʒ] - .
Page 22 .
页 - .

第22页。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
Nothing To Say :
没有什么 到 说 :

无话可说：

[ə; eɪ] [slaɪt] [slæp][æt; ət][ˌmɒbə'krætɪk] ['snɒbəri] ,
A Slight Slap at Mobocratic Snobbery ,
一个 轻微 拍击 在 暴民统治 势利眼 ,

对权贵势利眼的轻微嘲讽

[wɪtʃ] [hæz; həz]
WHICH HAS
哪个 有

哪个有

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ” [wɪð] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
“ Nothing to Do ” with “ Nothing to Wear .
“ 没有什么 到 做 ” 和 “ 没有什么 到 穿 .

“无事可做”与“无衣可穿”。

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

[kjuː] . [keɪ] . [fɪ'lændə(r)] - , [piː] . [biː] .
Q . K . PHILANDER DOESTICKS , P . B .
问 . K . 花花公子 - , P . B .

QK PHILANDER DOESTICKS，PB

“ [maɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [saɪd] .
“ My verdict for the white rose side .
“ 我的 判决 为了 这 白色的 玫瑰 边 .

“我对白玫瑰一方的评价是……”

” [wʌn] ['henri] [sevn] .
” 1 Henry VII .
” 1 亨利 七 .

“1 亨利七世。

[ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] .
ii . 4 .
二、 . 4 .

ii.4.

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

[rʌd] & ['kɑːrlətən] , - ['brɔːdweɪ] .
RUDD & CARLETON , 310 BROADWAY .
路德 & 卡尔顿 , - 百老汇 .

RUDD & CARLETON，百老汇大街 310 号。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
M . DCCC . LVII .
M . dccc . lvii .

M.DCCC.LVII.

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

[rʌd] & ['kɑːltən] ,
RUDD & CARLTON ,
路德 & 卡尔顿 ,

鲁德和卡尔顿

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[ɑː(r)] . ['kreɪgˌhɛd] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sterɪəʊtaɪpə] ,
R . CRAIGHEAD , PRINTER AND STEREOTYPER ,
拉 . 克雷格黑德 , 打印机 和 刻板印象者 ,

R. 克雷格黑德，印刷工和排字工

['kɑːtn] ['bɪldɪŋ] ,
Carton Building ,
纸盒 建筑 ,

纸箱大厦

- , - , [ænd; ənd] - ['sentə(r)] [striːt] .
81 , 83 , and 85 Centre Street .
- , - , 和 - 中心 街道 .

中心街 81、83 和 85 号。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
NOTHING TO SAY .
没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ai] , [kjuː] . [keɪ] . [piː] . - , [ɒv; əv][nəʊ] [hɔːl] , ['nəʊweə(r)] ;
I , Q . K . P . Doesticks , of No Hall , Nowhere ;
我 , 问 . K . P . - , 的 不 大厅 , 无处 ;

我，QKP Doesticks，来自无处无处，无处无处；

[nəʊ]['kɑːs(ə)l] , [nəʊ] ['vɪlə] , [nəʊ] [pleɪs] , [kɔːt] , [ɔː(r)] ['terəs] ;
No Castle , no Villa , no Place , Court , or Terrace ;
不 城堡 , 不 别墅 , 不 地方 , 法庭 , 或者 阳台 ;

没有城堡，没有别墅，没有府邸，没有庭院，也没有露台；

[huː] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] “ ['dʒuːnjəs] , ” [ɔː(r)] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ,
Who didn't write “ Junius , ” or “ Nothing to Wear ,
WHO 没有 写 “ 朱尼厄斯 , ” 或者 “ 没有什么 到 穿 ,

谁没写过《朱尼厄斯》或《无衣可穿》？

” [huː] ['nevə(r)][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ɔː(r)]['pærɪs] ;
” Who never have visited London or Paris ;
” WHO 绝不 有 到访 伦敦 或者 巴黎 ;

“从未去过伦敦或巴黎的人；

[huː] [ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] [mɪθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,
Who am not a phantom , a myth , or a mystery ,
WHO 是 不是 一个 幻影 , 一个 神话 , 或者 一个 神秘 ,

谁不是幽灵、神话或谜团，

[bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ” [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
But a “ homo , ” as solid as any of history ;
但 一个 “ 同型人 , ” 作为 坚硬的 作为 任何 的 历史 ;

但“同性恋”却像历史上任何一个同性恋者一样根深蒂固；

[æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['æntəni] , ['sizər] , [ɔː(r)]['bruːtəs] , —
As real as Antony , Cæsar , or Brutus , —
作为 真实的 作为 安东尼 , 凯撒 , 或者 布鲁图斯 , —

如同安东尼、凯撒或布鲁图斯一样真实存在——

[ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['jæŋki] , [səʊ] “ [tɑː'neɪʃn] - [kjuːt] ” [æz; əz]
A wide - awake Yankee , so “ tarnation ' cute ” as
一个 宽的 - 醒 扬基 , 所以 “ 该死 - 可爱的 ” 作为

一个精神抖擞的美国佬，真是“可爱得要命”。

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ['nʌθiŋ] , [waɪl] ['nʌθiŋ] [wɪl] [peɪ] ,
To always write Nothings , while Nothings will pay ,
到 总是 写 什么也没有 , 尽管 什么也没有 将要 支付 ,

永远写些无关紧要的东西，因为这些无关紧要的东西不会带来回报。

[ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Am the author of this Nothing — Nothing to Say .
是 这 作者 的 这 没有什么 — 没有什么 到 说 .

我是《无话可说》的作者。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ðæt] [mɪs] [piː] * * *
I mention this fact in advance , that Miss P * * *
我 提到 这 事实 在 进步 , 那 错过 P * * *

我事先说明一下，P小姐

[meɪ] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
May not strive to embezzle the laurels from me .
可能 不是 努力 到 挪用 这 月桂树 从 我 .

别想从我这里夺走荣誉。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['revərənd] [frend] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtəni] ,
That her Reverend friend may attend to his Litany ,
那 她 牧师 朋友 可能 出席 到 他的 连祷 ,

愿她的牧师朋友能够聆听他的祷文。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] [feɪm] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ai][ʃæl; ʃəl][get] ['eni] .
And leave me my fame , if perchance I shall get any .
和 离开 我 我的 名声 , 如果 或许 我 将 得到 任何 .

如果我真的能获得名声，那就留给我吧。

[ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [tuː; tə] [set] [æt; ət] [rest] ,
I deemed it best , to set at rest ,
我 被认为 它 最好的 , 到 放 在 休息 ,

我认为最好还是安息吧。

[ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [lest]
This question before it was started , lest
这 问题 前 它 曾是 开始 , 免得

这个问题在开始之前就存在了，以免

[sʌm; səm]['terəb(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [kʌn'tɹiː] ,
Some terrible girl from the far countree ,
一些 糟糕的 女孩 从 这 远的 乡村 ,

一个来自遥远国度的可怕女孩，

[wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - ,
Without proper regard to veracitee ,
没有 恰当的 看待 到 - ,

不顾及真实性，

[ʃʊd; ʃəd] [heɪst] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [daʊn]
Should haste to town , to drag me down
应该 匆忙 到 镇 , 到 拖 我 向下

应该赶紧进城，把我拖下去

[frɒm; frəm][maɪ] ['envid] [pəʊst][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [rɪ'naʊn] .
From my envied post of poetic renown .
从 我的 令人羡慕 邮政 的 诗意的 名声 .

出自我那令人艳羡的、享有诗坛盛誉的岗位。

[mɪs] [piː] * * * , [aɪv] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] . — [ɪf] - [tɪz] [truː] ,
Miss P * * * , I've a favor to ask . — If ' tis true ,
错过 P * * * , 我已经 一个 偏爱 到 问 . — 如果 - 的 真的 ,

P小姐，我有个忙想请您帮。——如果这是真的，

[ðæt] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , " [ænd; ənd] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
That " Nothing to Wear , " and " Nothing to Do ,
那 " 没有什么 到 穿 , " 和 " 没有什么 到 做 ,

那首《无衣可穿》和《无事可做》

" [ænd; ənd] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] , —
" And " Nothing to Eat , " were all written by you , —
" 和 " 没有什么 到 吃 , " 是 全部 书面 经过 你 , —

"还有《无食可吃》这首歌，都是你写的。"

[let] [ðəʊz] [θriː] ['nʌθiŋ] ['kɒntent]
Let those three Nothings content
让 那些 三 什么也没有 内容

让那三个虚无满足吧

[juː; jʊ][ai] [preɪ] ,
you I pray ,
你 我 祈祷 ,

我向你祈祷，

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [jɔː'self] ; [liːv] [ˌem 'iː] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Say nothing yourself ; leave me " Nothing to Say .
说 没有什么 你自己 ; 离开 我 " 没有什么 到 说 .

你自己什么也别说；让我"无话可说"。

" [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
" From time immemorial , people of fashion
" 从 时间 远古的 , 人们 的 时尚

自古以来，时尚人士

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] ['peni] [wɪts] ,
Have been the target of poets and penny wits ,
有 到过 这 目标 的 诗人 和 一分钱 智慧 ,

曾是诗人与庸俗之人的攻击目标，

[ænd; ənd] [biːn] [læm'puːn] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
And been lampooned without stint or compassion ,
和 到过 讽刺 没有 限制 或者 同情 ,

并遭到毫不留情、毫无怜悯的嘲讽。

[frɒm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] — [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə] - ;
From Dan to Beersheba — from Dublin to Dennevitz ;
从 担 到 别是巴 — 从 都柏林 到 - ;

从但到别是巴——从都柏林到丹尼维茨；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪ] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] ,
And our now - a - day rhymsters , taking the cue ,
和 我们的 现在 - 一个 - 天 - , 采取 这 提示 ,

而我们今天的押韵者们，也受到了启发，

[hæv; həv] [eɪmd] [ɔːl][ðeə(r)] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
Have aimed all their shots at the Fifth Avenue ,
有 旨在 全部 他们的 镜头 在 这 第五 大街 ,

他们所有的攻击目标都瞄准了第五大道。

[tɪl] [ðə; ði]['klevə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ,
Till the clever author of " Nothing to Wear ,
直到 这 聪明的 作者 的 " 没有什么 到 穿 ,

直到《无衣可穿》的聪明作者

" ['faɪəd][hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [æt; ət] ['mædɪsn] [skweə(r)] .
" Fired his broadside at Madison Square .
" 被解雇 他的 舷侧 在 麦迪逊 正方形 .

"向麦迪逊广场花园猛烈开火。"

[naʊ] [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ,
Now I don't consider this sort of thing personal ,
现在 我 不 考虑 这 种类 的 事物 个人的 ,

现在我不认为这种事是针对我个人的。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dændi][ɔː(r)] [fɒp] ;
I'm not a bit of a dandy or fop ;
我是 不是 一个 少量 的 一个 花花公子 或者 纨绔子弟 ;

我一点也不像个花花公子或纨绔子弟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] ['səʊɪŋ] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl]
But the seed it is constantly sowing , is worse than all
但 这 种子 它 是 不断地 播种 , 是 更糟 比 全部

但它不断播下的种子，比这一切都更糟糕。

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ][məʊst]['plentɪf(ə)l][krɒp] ;
Others , and bears a most plentiful crop ;
其他的 , 和 熊 一个 最多 丰富 庄稼 ;

其他作物，并且结出非常丰硕的果实；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gəʊz][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fæləsi]
For it all goes to strengthen the popular fallacy
为了 它 全部 去 到 加强 这 受欢迎的 谬论

因为这一切都强化了大众谬误。

[ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] " [braʊn] [stəʊn] ['pæləs] " [hiː; hi]
That , because a man lives in a " brown stone palace " he
那 , 因为 一个 男人 生活 在 一个 " 棕色的 石头 宫殿 " 他

仅仅因为一个人住在"棕色石头宫殿"里，他就

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ,
Must be a miser , a rogue and a knave ,
必须 是 一个 吝啬鬼 , 一个 流氓 和 一个 恶棍 ,

他一定是吝啬鬼、无赖和恶棍。

[wɪ'ðaʊt] [səʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] —
Without soul enough to condemn or to save —
没有 灵魂 足够的 到 谴责 或者 到 节省 —

没有足够多的灵魂去谴责或拯救——

[peɪdʒ] - .
Page 28 .
页 - .

第28页。

[ðæt] [ə; eɪ] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] ['ɑːgjuːz] [sɪn] , [ɪf] [nɒt] ['feləni] ;
That a broadcloth coat argues sin , if not felony ;
那 一个 府绸 外套 论点 罪 , 如果 不是 重罪 ;

一件粗呢大衣就足以证明其有罪，甚至可能构成重罪；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði][tækt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][get] [wel] [ɒn] , [hiː; hi]
If a man has the tact in the world to get well on , he
如果 一个 男人 有 这 策略 在 这 世界 到 得到 出色地 在 ， 他

如果一个人有足够的处事技巧去往成功，他

['kænɒt] [biː; bi] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] [skæmp] ;
Cannot be else than a thorough - paced scamp ;
不能 是 别的 比 一个 彻底 - 踱步 恶棍 ；

只能是个节奏飞快的骗子；

[ðæt] [ðə; ði] " ['vɪləˌnəs] [rɪtʃ] " [weə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːsk] , [ɔːl] ,
That the " villanous rich " wear a cloak and a mask , all ,
那 这 " 邪恶的 富有的 " 穿 一个 披风 和 一个 面具 ，全部 ，

那些"邪恶的富人"都披着斗篷，戴着面具，仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['rɑːskl] .
And the greater the riches , the greater the rascal .
和 这 更大的 这 财富 ， 这 更大的 这 恶棍 .

财富越多，恶棍就越厉害。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtjuːz]['əʊnli][ɪn'djʊə(r)] ,
That the cardinal virtues only endure ,
那 这 红衣主教 美德 仅有的 忍受 ，

只有基本美德才能永存，

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " ['vɜːtʃuəs] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
In the atmosphere with the " virtuous poor ;
在 这 气氛 和 这 " 有德行的 贫穷的 ；

在"有德行的穷人"的氛围中；

" [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] ,
" That nowhere are found the true Christian graces ,
" 那 无处 是 成立 这 真的 基督教 恩典 ，

"真正的基督教美德在任何地方都找不到，

[seɪv] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][d'ɜːtɪəst]['feɪsɪz] .
Save closely allied to the dirtiest faces .
节省 密切 盟军 到 这 最脏的 面孔 .

拯救那些与最肮脏的面孔关系最密切的人。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
I shall not contradict this delightful tradition ,
我 将 不是 顶撞 这 愉快 传统 ，

我不会违背这一美好的传统。

[bʌt; bət][beg] — [nəʊ] , [ai][woʊnt] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'mɪʃ(ə)n] ,
But beg — No , I won't , I will take it — permission ,
但 求 — 不 ，我 惯于 ，我 将要 拿 它 — 允许 ，

但是乞求——不，我不会，我会接受——许可，

[tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
To state , that I think there's a word to be said ,
到 状态 ， 那 我 思考 有 一个 单词 到 是 说 ，

我想说的是，我觉得有些话要说。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hed] .
From a different text , on the opposite head .
从 一个 不同的 文本 ，在 这 对面的 头 .

摘自另一篇文本，内容相反。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [ɪn'vent] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l] ,
And so I'll invent , as well as I'm able ,
和 所以 患病的 发明 ， 作为 出色地 作为 我是 有能力的 ，

所以我会尽我所能去发明创造。

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] - [meɪd] , [ˌælə'gɒrɪkl] ['feɪb(ə)l] ;
A new home - made , allegorical fable ;
一个 新的 家 - 制成 , 寓言式的 寓言 ;

一个全新的、自制的寓言故事;

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [tuː; tə] [siː]
And my honest purpose shall be , to see
和 我的 诚实的 目的 将 是 , 到 看

而我真正的目的，就是要看

[ɪf] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [rɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt]
If the scoundrel rich have not borne a part
如果 这 恶棍 富有的 有 不是 出生 一个 部分

如果那些无赖富人没有承担一部分责任

[ɪn] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
In those noble charities , which are
在 那些 高贵 慈善机构 , 哪个 是

在那些高尚的慈善机构中，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɒli] [əʊld] ['sɪtiz] [hɑːt] .
The pride of this jolly old city's heart .
这 自豪 的 这 快乐的 老的 城市的 心 .

这是这座古老而充满活力的城市引以为傲的象征。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [mɒb]
And if I shall find that the virtuous mob
和 如果 我 将 寻找 那 这 有德行的 暴民

如果我发现这群自以为是的乌合之众

[hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,
Have ever been known one farthing to pay ,
有 曾经 到过 已知 一 法辛 到 支付 ,

曾经有人知道要付一便士的钱吗?

[wɪ'ðaʊt] ['həʊpɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [meɪk] :
Without hoping a hundred - fold profit to make :
没有 希望 一个 百 - 折叠 利润 到 制作 :

不指望获得百倍利润:

[weə(r)] [ðə; ði] “ [rɪtʃ] [mæn] , ” [ðə; ði] “ ['maɪzə(r)] , ”
Where the “ rich man , ” the “ miser , ”
在哪里 这 “ 富有的 男人 , ” 这 “ 吝啬鬼 , ”

“富人”和“守财奴”在哪里?

“ ['ærɪstəkræt] , ”
“ aristocrat , ”
“ 贵族 , ”

“贵族”,

“ [snɒb] ,
“ snob ,
“ 势利眼 ,

“势利眼,

” [hæz; həz] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətiz] [seɪk] ,
” Has poured out his thousands for Charity's sake ,
” 有 倾倒 出去 他的 数千 为了 慈善机构的 清酒 ,

“他为了慈善事业倾注了数千英镑,

[aɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [pen] , [ænd; ənd] [hæv; həv] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I'll lay down my pen , and have “ Nothing to Say .
患病的 躺 向下 我的 笔 , 和 有 “ 没有什么 到 说 .

我将放下笔，无话可说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][kænt] ,

" I shall not describe the Spirit of Cant ,

" 我 将 不是 描述 这 精神 的 不能 ,

我不会描述伪善的精神，

[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][rænt] ,

Of popular humbug , and vulgar rant ,

的 受欢迎的 骗子 , 和 庸俗 咆哮 ,

流行的虚假宣传和粗俗的咆哮，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] ,

And tell how he looks in a tangible form ,

和 告诉 如何 他 看起来 在 一个 有形 形式 ,

并描述一下他实际的样子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

And give the length of his horns and claws ,

和 给 这 长度 的 他的 角 和 爪子 ,

并说出他的角和爪子的长度。

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

The spread of his wings , the width of his jaws ,

这 传播 的 他的 翅膀 , 这 宽度 的 他的 下颚 ,

他展开双翼，他张开大嘴，

[ænd; ənd]['diːteɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [grɪm] ,

And detail the other proportions grim ,

和 细节 这 其他 比例 严峻 ,

并详细描述其他方面的严峻形势，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['diːmən] [laɪk] [hɪm] .

Which belong to a powerful demon like him .

哪个 属于 到 一个 强大的 恶魔 喜欢 他 .

这属于像他一样强大的恶魔。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌmelədrə'mætɪk] [steɪdʒ] ,

Go and look at the melodramatic stage ,

去 和 看 在 这 戏剧性的 阶段 ,

去看看话剧舞台吧。

[wen] [ə; eɪ] " ['spektək(ə)l] " [piːs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] ;

When a " spectacle " piece is all the rage ;

什么时候 一个 " 奇观 " 片 是 全部 这 愤怒 ;

当一件"奇观"作品风靡一时时；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm] " ['prɒpəti] " [stɔːm] ,

And there , in the midst of some " property " storm ,

和 那里 , 在 这 中间 的 一些 " 财产 " 风暴 ,

就在那里，在一场"财产"风暴之中，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪən] ['θʌndə(r)] [ɪz] ['rætlɪŋ] [ɪts] [best] ,

While the sheet - iron thunder is rattling its best ,

尽管 这 床单 - 铁 雷 是 嘎嘎作响 它是最好的 ,

当铁皮雷声隆隆作响时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒzɪn] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

And the rosin lightning , and all the rest

和 这 松香 闪电 , 和 全部 这 休息

还有松香闪电，以及其他一切。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['trædʒədi] - ['riːz(ə)n] ,

Of the elements are , for some tragedy - reason ,

的 这 元素 是 , 为了 一些 悲剧 - 原因 ,

由于某些悲剧性的原因，其中一些元素是：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['ɔːfʊl] [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] —
Making the " awfullest gale of the season —
制作 这 " 最可怕的 大风 的 这 季节 —

造成"本季最可怕的狂风——

" [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɑːmptɚz] [tæp] ,
" See , at the sound of the prompter's tap ,
" 看 , 在 这 声音 的 这 提词器的 轻敲 ,

"听，随着提词员的敲击声，

[ðə; ði] [fiːnd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] " ['væmpaɪər][træp] ;
The fiend come up through the " Vampyre trap ;
这 恶魔 来 向上 通过 这 " 吸血鬼 陷阱 ;

恶魔从"吸血鬼陷阱"中爬了出来；

" [teɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
" Take a mental photograph then , and there ,
" 拿 一个 精神的 照片 然后 , 和 那里 ,

"当时就在脑海中拍张照片，就在那里，

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['fɪksɪnz] " [ɔːl] [kəm'pliːt] —
Of that imp , with his " fixins " all complete —
的 那 重要 , 和 他的 " 固定 " 全部 完全的 —

那个小恶魔，连同他所有的"装备"——

[ðə; ði] ['elfɪʃ] [grɪn] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,
The elfish grin , the tangled hair ,
这 精灵鱼 咧嘴笑 , 这 纠缠不清 头发 ,

精灵般的笑容，蓬乱的头发，

[ðə; ði]['drægən] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] [fiːt] —
The dragon wings and the scaly feet —
这 龙 翅膀 和 这 鳞片状的 脚 —

龙的翅膀和鳞片覆盖的脚——

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ai] [miːn] ,
And you'll have a notion of him I mean ,
和 你会 有 一个 概念 的 他 我 意思是 ,

你会对他有所了解，我的意思是，

[ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ]['əʊpənɪŋ] [siːn] .
The demon of this , my opening scene .
这 恶魔 的 这 , 我的 开幕 场景 .

这是我的开场戏中的恶魔。

[ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [stiːl] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
I might go to Milton , and steal , bit by bit ,
我 可能 去 到 米尔顿 , 和 偷 , 少量 经过 少量 ,

我可能会去米尔顿，一点一点地偷东西。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][suːt][maɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][kænt] ,
A description to suit my Spirit of Cant ,
一个 描述 到 套装 我的 精神 的 不能 ,

一段符合我虚伪精神的描述

[ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][suːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] " - [fɪt] ,
A second - hand suit , but a " shplendid fit ,
一个 第二 - 手 套装 , 但 一个 " - 合身 ,

一套二手西装，但"非常合身"。

" [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðen] [ai] - .
" As a Jew would assure me — but then I sha'nt .
" 作为 一个 犹 会 保证 我 — 但 然后 我 - .

"正如犹太人会向我保证的那样——但我不会。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz]
His work is to preach the humbug which passes
他的 工作 是 到 布道 这 骗子 哪个 通过

他的工作就是宣扬那些流传甚广的谬论。

[fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [daʊn] - ['trɒdn] ['mæsɪz] ;
For gospel among the “ down - trodden masses ;
为了 福音 之中 这 “ 向下 - 践踏 群众 ;

向“受压迫的大众”传播福音；

” [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [in'dignəti] , ” [wɪtʃ]
” And to prate of the “ wrongs and indignities , ” which
” 和 到 喋喋不休 的 这 “ 错误 和 侮辱 , ” 哪个

“然后喋喋不休地抱怨那些‘错误和侮辱’”，

[ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [baɪ][ðə; ði] “ [kəʊld] - [hɑːtɪd] [rɪtʃ] .
Are heaped on their heads by the “ cold - hearted rich .
是 堆积如山 在 他们的 头部 经过 这 “ 寒冷的 - 心地 富有的 .

被“冷酷无情的富人”压在头上。

” [ðɪs] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] [wʌn] [deɪ] ,
” This Spirit was busy at work one day ,
” 这 精神 曾是 忙碌的 在 工作 一 天 ,

“有一天，这位圣灵正在忙碌地工作，

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['baʊəri] [bɔɪz] ,
Amongst a crowd of Bowery boys ,
在 一个 人群 的 鲍厄里 男孩们 ,

在一群鲍厄里男孩中，

[wen] ['tʃærəti] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ;
When Charity happened to come that way ;
什么时候 慈善 发生 到 来 那 方式 ;

恰巧慈善也来到了这里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ðəʊ] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And she stopped to listen — though , sooth to say ,
和 她 停止 到 听 — 尽管 , 舒缓 到 说 ,

她停下来倾听——尽管，坦白地说，

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
She seldom is fond of clamor and noise .
她 很少 是 喜爱 的 叫嚣 和 噪音 .

她很少喜欢喧闹嘈杂的环境。

“ [naʊ] , [preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːθə(r)] , [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Now , pray , Mr . Author , wait just a minute ,
“ 现在 , 祈祷 , 先生 . 作者 , 等待 只是 一个 分钟 ,

“现在，请您稍等片刻，作者先生，

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[drɒp]
Drop
降低

降低

[peɪdʒ] - .
Page 35 .
页 - .

第35页。

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][doʊnt] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Your subject , and don't again begin it
你的 主题 ， 和 不 再次 开始 它

你的主题，别再开始了。

[tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] : [wɒt] [dɪd] ['tʃærəti] [weə(r)] ?
Till you tell us : What did Charity wear ?
直到 你 告诉 我们 ： 什么 做过 慈善 穿 ?

直到你告诉我们：Charity穿了什么?

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv][mwɑː(r)] [æn'tiːk] , [ɔː(r)]['sætɪn] ;
Was her dress of moire antique , or satin ;
曾是 她 裙子 的 莫尔条纹 古董 ， 或者 缎 ；

她的裙子是古董波纹绸的，还是缎子的?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ['mʌzlɪn] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɪn]
Or was it plain muslin — just like that in
或者 曾是 它 清楚的 细棉布 — 只是 喜欢 那 在

或者它只是普通的棉布——就像那样

[wɪtʃ] [lʌv] - [lɔːn] ['meidnz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
Which love - lorn maidens on the stage
哪个 爱 - 孤独 少女们 在 这 阶段

舞台上哪些失恋的少女

[gəʊ] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] ? — [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][peɪdʒ] ?
Go raving crazy ? — and had she a page ?
去 狂言 疯狂的 ? — 和 有 她 一个 页 ?

发疯吗？——她有页纸吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][weə(r)] [huːps] ?
Did she wear hoops ?
做过 她 穿 篮球 ?

她戴耳环吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ?
and what sort of a bonnet ?
和 什么 种类 的 一个 引擎盖 ?

什么样的帽子?

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
And tell us , what kind of trimming was on it ?
和 告诉 我们 ， 什么 种类 的 修剪 曾是 在 它 ?

请问，上面装饰的是哪种类型的饰边?

[wɒt] — ” [stɒp] , [stɒp] , [dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)]
What — ” Stop , stop , dear ladies , it isn't fair
什么 — ” 停止 ， 停止 ， 亲爱的 女士们 ， 它 不是 公平的

什么——” 停，停，亲爱的女士们，这不公平。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðʌs] ['kləʊsli] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [mæn] .
To question thus closely a modest young man .
到 问题 因此 密切 一个 谦虚的 年轻的 男人 .

如此仔细地盘问一位谦逊的年轻人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['aɪtəmz] , [ai] [wʊd] , [ai][dɪ'kleə(r)] ;
If I could tell the items , I would , I declare ;
如果 我 可以 告诉 这 项目 ， 我 会 ， 我 宣布 ；

如果我能说出物品清单，我一定会说的；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] .
For I always oblige you whenever I can .
为了 我 总是 必须 你 每当 我 能 .

只要有机会，我总是会尽力满足你的需求。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [dresɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][və'raɪəti] ,
I know that of dresses she has a variety ,
我 知道 那 的 连衣裙 她 有 一个 种类 ，

我知道她有很多件裙子，

[ðəʊ] ['vænɪtiz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] ,
Though vanity's not her predominant passion ,
尽管 虚荣心 不是 她 主要的 热情 ，

虽然虚荣心并非她最主要的爱好，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒstjuːmd] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'praɪəti] ,
She was costumed , no doubt , with the greatest propriety ,
她 曾是 戏服 ， 不 怀疑 ， 和 这 最 礼 ，

毫无疑问，她的着装非常得体。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
In the very extreme of the reigning fashion .
在 这 非常 极端 的 这 统治 时尚 .

完全是当下最极端的时尚。

[wel] ! [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Well ! she stopped to listen , a minute or more ,
出色地！ 她 停止 到 听 ， 一个 分钟 或者 更多的 ，

她停下来听了一分钟多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mɪstʃɪvəs] [hə'ræŋ] , [bɪ'fɔː(r)]
To the fellow's mischievous harangue , before
到 这 同伴们 恶作剧 长篇大论 ， 前

在那个家伙恶作剧般的长篇大论之前

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
She resolved what to do ; then she stepped to the door
她 已解决 什么 到 做 ； 然后 她 步 到 这 门

她决定了该怎么做，然后走向门口。

[ɒv; əv][æn; ən]['æstə(r)] [pleɪs] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] ,
Of an Astor Place car , and beckoned to him ,
的 一个 阿斯托 地方 车 ， 和 招手 到 他 ，

他指着一辆停在阿斯特广场的汽车，向他招了招手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['skætəd] ;
And he followed at once , while his audience scattered ;
和 他 随后 在 一次 ， 尽管 他的 观众 疏散 ；

他立刻跟了上去，而他的听众则四散而去；

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['flætəd] ,
To tell the truth , he felt quite flattered ,
到 告诉 这 真相 ， 他 毛毡 相当 受宠若惊 ，

说实话，他感到受宠若惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [məʊst] ['hevi] [ænd; ənd] [grɪm] ,
And he smiled a smile most heavy and grim ,
和 他 微笑 一个 微笑 最多 重的 和 严峻 ，

他露出了一个极其沉重而阴沉的笑容，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [id] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n]
For he thought he'd awakened a tender passion
为了 他 想法 他会 觉醒 一个 投标 热情

因为他觉得自己唤醒了某种温柔的激情。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
In the heart of a belle , a lady of fashion .
在 这 心 的 一个 美女 ， 一个 女士 的 时尚 .

在一位美女、一位时尚女士的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðɪs] ['kjʊəriəs][peə(r)] ,
And they sat side by side , this curious pair ,
和 他们 卫星 边 经过 边 , 这 好奇的 一对 ,

这对奇特的组合并排坐着。

[waɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə] [eɪtθ] [striːt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][feə(r)] .
While they rode up to Eighth street — and she paid the fare .
尽管 他们 骑 向上 到 第八 街道 — 和 她 有薪酬的 这 票价 .

他们乘车前往第八街——她付了车费。

[ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
They stepped from the car , and stood before ,
他们 步 从 这 车 , 和 站立 前 ,

他们下了车，站在......面前。

[ðə; ði] “ ['kuːpə(r)] ['ɪnstɪˌtuːts] ” [njuː] - ['peɪntɪd] [dɔː(r)] —
The “ Cooper Institute's ” new - painted door —
这 “ 库珀 研究所的 ” 新的 - 绘 门 —

“库珀研究所”新粉刷的大门——

“ [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['tʃærəti] [ðen] ;
“ Who hath done this ? ” asked Charity then ;
“ WHO 有 完毕 这 ? ” 问 慈善 然后 ;

“是谁干的？”查丽蒂问道；

“ [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ?
“ Who hath done this for his fellow - men ?
“ WHO 有 完毕 这 为了 他的 同伴 - 男人 ?

“谁为他的同胞做了这件事？”

[hæθ] ['bɪldɪd] [ðɪs] [haʊs] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [kʌm] —
Hath builded this house , that all may come —
有 已建成 这 房子 , 那 全部 可能 来 —

他建造了这座房子，好让所有人都能来——

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][məʊst] ['welkəm] — [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋz] ['treʒə(r)] ,
The poor most welcome — to Learning's treasure ,
这 贫穷的 最多 欢迎 — 到 学习的 宝藏 ,

穷人最受欢迎——来到学习的宝库，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] ?
And drink their fill without stint or measure ?
和 喝 他们的 充满 没有 限制 或者 措施 ?

他们毫不吝啬、毫无节制地畅饮？

[huː] [hæθ] [səʊ]['nəʊbli] [juːst] [hɪz; ɪz] [θrɪft] ,
Who hath so nobly used his thrift ,
WHO 有 所以 高贵地 用过的 他的 节约 ,

谁能如此高尚地运用他的节俭呢？

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] ['praɪsləs] [gɪft] ,
And bestowed on the world this priceless gift ,
和 授予 在 这 世界 这 无价 礼物 ,

并将这份无价之宝赐予了世界。

[friː] [tuː; tə][ɔːl] , [huː'evə(r)] [meɪ] [kʌm] ?
Free to all , whoever may come ?
自由的 到 全部 , 谁 可能 来 ?

所有人都可以自由来吗？

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - ['mæsɪz] ,
Was this noble work built up by the ' masses ,
曾是 这 高贵 工作 建造 向上 经过 这 - 群众 ,

这项崇高的事业是由“群众”共同缔造的吗？

- [ɔː(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['maɪzəli] , ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] - ?
' Or by one of the ' miserly , upper classes ' ?
- 或者 经过 一 的 这 - 吝啬鬼 , 上 课程 - ?

还是被某个“吝啬的上层阶级”所剥夺?

” [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
” To the Spirit , this speech was quite unexpected ,
” 到 这 精神 , 这 演讲 曾是 相当 意外 ,

“对圣灵而言，这番话完全出乎意料。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpɪd] [dɪs'meɪ] ;
And he stood in a sort of stupid dismay ;
和 他 站立 在 一个 种类 的 愚蠢的 沮丧 ;

他呆立在那里，一脸茫然;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][fjuː] ['skætəd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,
And before his few scattered thoughts were collected ,
和 前 他的 很少 疏散 想法 是 集 ,

在他零散的思绪逐渐清晰之前,

[ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [kən'kluːdɪd] — [id]
She rightly concluded — he'd
她 没错 结束 — 他会

她的结论是正确的——他会

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Nothing to Say .
没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [hænd] ,
Then she lifted her skirts with a masterly hand ,
然后 她 抬起 她 裙子 和 一个 精湛 手 ,

然后她熟练地撩起裙摆,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [rʌt] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [ʌp] , —
And out of the puddles and ruts kept them well up , —
和 出去 的 这 水坑 和 车辙 保留 他们 出色地 向上 , —

他们设法避开了水坑和车辙，保持了良好的站立姿势。

[ðʌs] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd]
Thus showed that she had the most perfect command
因此 显示 那 她 有 这 最多 完美的 命令

这表明她拥有最完美的指挥能力。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['envələʊp] ,
Of the crinoline mysteries of her envelope ,
的 这 裙撑 谜团 的 她 信封 ,

她信封里衬裙的秘密,

- [twɒz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [greɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
' Twas done with the daintiest grace all the while ,
- 那是 完毕 和 这 最精致的 优雅 全部 这 尽管 ,

整个过程都做得极其优雅。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['pɒsəb(ə)l]['geɪtə(r)] , —
And discovered the daintiest possible gaiter , —
和 发现 这 最精致的 可能的 护腿套 , —

然后发现了一款极其精致的护腿套——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Then she turned to her friend with a nod and a smile ,
然后 她 转向 到 她 朋友 和 一个 点头 和 一个 微笑 ,

然后她转向朋友，点点头，露出微笑。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] — [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .
And told him to follow — he straightway obeyed her .
和 讲述 他 到 跟随 — 他 立刻 服从 她 .

她让他跟着她——他立刻就照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
As they hurried along , she kept ever before him ,
作为 他们 慌忙 沿着 , 她 保留 曾经 前 他 ,

他们匆匆赶路，她始终走在他前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [prʊ'nelə] ,
And he kept his eye on the tempting prunella ,
和 他 保留 他的 眼睛 在 这 诱人的 夏枯草 ,

他一直盯着那诱人的夏枯草。

['siːkrətli] ['həʊpɪŋ] [ðɛəd] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
Secretly hoping there'd come such a shower
偷偷 希望 那里 来 这样的 一个 淋浴

暗自希望会有这样一场阵雨。

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [flʌd] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] —
As would make a new Flood in half - an - hour —
作为 会 制作 一个 新的 洪水 在 一半 - 一个 - 小时 —

就像半小时内就能引发一场新的洪水——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
That she , with a womanly care for her bonnet ,
那 她 , 和 一个 女性 关心 为了 她 引擎盖 ,

她像个女人一样爱惜着她的帽子，

[wɪtʃ] [wʊd] " [spɒt] , " [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Which would " spot , " with the least drop of water upon it ,
哪个 会 " 点 , " 和 这 至少 降低 的 水 之上 它 ,

即使沾上一滴水，也会留下"斑点"。

[peɪdʒ] - .
Page 39 .
页 - .

第39页。

[mait] [bɪ'kʌm] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪm'plɔː(r)][hɪm]
Might become condescending , and humbly implore him
可能 变得 居高临下的 , 和 谦卑地 恳求 他

可能会变得居高临下，并谦卑地恳求他

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] - [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [ʌm'brelə] .
To come along - side with his cotton umbrella .
到 来 沿着 - 边 和 他的 棉布 伞 .

他撑着棉伞跟在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ,
But the shower didn't come , and without a disaster ,
但 这 淋浴 没有 来 , 和 没有 一个 灾难 ,

但阵雨没有来，也没有发生灾难。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪbrəri] — ['krɪsnd] [ɒv; əv]['æstə(r)] .
They reached the huge Library — christened of Astor .
他们 达到 这 巨大的 图书馆 — 受洗 的 阿斯托 .

他们到达了这座巨大的图书馆——以阿斯特的名字命名。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['lætɪtjuːd] —
Then she shook down her skirts to their natural latitude —
然后 她 摇晃 向下 她 裙子 到 他们的 自然的 纬度 —

然后她抖了抖裙摆，让它们自然垂落——

- [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] — [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ][naɪs] ['ætɪtjuːd] —
Ahem'd once or twice — struck out a nice attitude —
- 一次 或者 两次 — 击 出去 一个 好的 态度 —

嗯哼一两声——表现出不错的态度——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
And then she struck into this little oration ,
和 然后 她 击 进入 这 小的 演讲 ,

然后她就开始了这段简短的演讲，

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ˌdeklə'meɪʃn] .
Though I'm sure I don't know where she learned declamation .
尽管 我是 当然 我 不 知道 在哪里 她 学习 朗诵 .

虽然我不确定她是从哪里学的演讲技巧。

“ ['spɪrɪt] , [bɪ'həʊld] !
“ Spirit , behold !
“ 精神 , 看哪 !

“圣灵啊，看哪！

[ðiːz] ['bendɪŋ] [ʃelvz]
these bending shelves
这些 弯曲 货架

这些弯曲的架子

[ɑː(r); ə(r)] ['grəʊnɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['gæðəd] [stɔː(r)]
Are groaning ' neath the gathered store
是 呻吟 - 下方 这 聚集 店铺

在聚集的商店下面呻吟

[ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃənz] ['veərid] [lɔː(r)] .
Of every nation's varied lore .
的 每一个 国家的 多种多样 知识 .

源自各个国家丰富多彩的传说。

[məʊst] ['welkəm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðəm'selvz]
Most welcome are the poor themselves
最多 欢迎 是 这 贫穷的 他们自己

最受欢迎的是穷人本身。

[tuː; tə] ['friːli] [tɜːn] [ðiːz] ['kaʊntləs] ['peɪdʒɪz] ,
To freely turn these countless pages ,
到 自由 转动 这些 无数 页面 ,

自由翻阅这无数页书页，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['seɪdʒɪz]
And gather from the words of sages
和 收集 从 这 字 的 智者

从智者的箴言中汲取智慧

[ɔːl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] .
All the light of former ages .
全部 这 光 的 以前的 年龄 .

昔日所有的光芒。

[huː'evə(r)] [wɪlz] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [gest] ,
Whoever wills is here a guest ,
谁 遗嘱 是 这里 一个 客人 ,

凡愿意者皆可在此做客。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] .
The poorest are the welcomest .
这 最贫困 是 这 欢迎 .

最贫穷的人最受欢迎。

[huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ?

Who hath done this ?

WHO 有 完毕 这 ?

这是谁干的?

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] [mɒb] ,

your virtuous mob ,

你的 有德行的 暴民 ,

你们这些正直的民众,

[ɔː(r)][ə; eɪ] - [kəʊld] - [hɑːtɪd] ['maɪzə(r)] , - [ə; eɪ] - ['pæmpəd] [snɒb] - ?

Or a ' cold - hearted miser , ' a ' pampered snob ' ?

或者 一个 - 寒冷的 - 心地 吝啬鬼 , - 一个 - 娇惯 势利眼 - ?

或者说，他是“冷酷无情的守财奴”、“娇生惯养的势利眼”?

” [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv]

” Here her Companion began to perceive

” 这里 她 伴侣 开始 到 感知

“这时，她的同伴开始意识到

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] [wei] ;

That her feminine tongue would have its own way ;

那 她 女性 舌头 会 有 它是 自己的 方式 ;

她那女性的舌头会随心所欲;

[ðæt] [ðə; ði] ['klevərɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv]

That the cleverest thing he could do was to leave

那 这 最聪明的 事物 他 可以 做 曾是 到 离开

他能做的最明智的事情就是离开。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

The talking to her , and have Nothing to Say .

这 说 到 她 , 和 有 没有什么 到 说 .

跟她说话，却无话可说。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

The lady had now been chattering so long ,

这 女士 有 现在 到过 喋喋不休 所以 长的 ,

这位女士已经喋喋不休很久了,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] ;

She felt that her voice was beginning to fail her ;

她 毛毡 那 她 嗓音 曾是 开始 到 失败 她 ;

她感觉自己的嗓子开始哑了;

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [buːn] ,

A punch would , she felt , be a blessing and boon ,

一个 冲床 会 , 她 毛毡 , 是 一个 祝福 和 恩惠 ,

她觉得，挨一拳或许是一种解脱。

[ðə; ði] “ - ” [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

The “ dientical ” thing with which to regale her ,

这 “ - ” 事物 和 哪个 到 款待 她 ,

用来逗她开心的“义物”,

[səʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [θrɒŋ] ,

So they pushed their way through the gathering throng ,

所以 他们 推动 他们的 方式 通过 这 采集 人群 ,

于是他们挤过聚集的人群,

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['teɪlərz] [sə'luːn] .

And hurried away to Taylor's Saloon .

和 慌忙 离开 到 泰勒的 酒吧 .

然后匆匆赶往泰勒酒吧。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tə'geðə(r)] , —
They seated themselves at the table together , —
他们 坐着 他们自己 在 这 桌子 一起 , —
他们一起在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] “ ['steərɪŋ][ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] , ” [tuː; tə] [siː]
The customers “ staring their eyes out , ” to see
这 顾客 “ 凝视 他们的 眼睛 出去 , ” 到 看
顾客们“目不转睛地盯着”，想看看

[huː] [ðɪs] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] , —
Who this queer - looking couple could possibly be , —
WHO 这 酷儿 - 寻找 夫妻 可以 可能 是 , —
这对外表奇特的夫妇究竟是谁呢？——

['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['wɪspərz] , ['weðə(r)] ,
Asking each other in whispers , whether ,
问 每个 其他 在 低语 , 无论 ,
两人低声互相询问，是否

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
It wasn't the likeliest thing that she ,
它 不是 这 最有可能 事物 那 她 ,
这并非她最有可能做出的事，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['westən] ['æktrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən]['edɪtə(r)] ;
Was a Western Actress , and he an Editor ;
曾是 一个 西 演员 , 和 他 一个 编辑 ;
她曾是一名西部片女演员，他是一名编辑；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And some were terribly frightened , because
和 一些 是 可怕 害怕 , 因为
有些人感到非常害怕，因为

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ,
They couldn't help thinking there certainly was ,
他们 不能 帮助 思维 那里 当然 曾是 ,
他们不禁想到，肯定有这样一种情况。

[ðə; ði][əʊld] [nɪk] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['kredɪtə(r)] .
The Old Nick to pay , and that he was their creditor .
这 老的 缺口 到 支付 , 和 那 他 曾是 他们的 债权人 .
老尼克要还钱，而且他是他们的债主。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strendʒər] [kəm'pəʊzdli] [sæt] , ['nevə(r)] ['hiːdɪŋ]
But the strangers composedly sat , never heeding
但 这 陌生人 镇定 卫星 , 绝不 听从
但陌生人却镇定地坐着，丝毫没有理会。

[ðiːz] ['stjuːpɪd] [rɪ'mɑːrks] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ,
These stupid remarks , or taking offence ,
这些 愚蠢的 评论 , 或者 采取 罪行 ,
这些愚蠢的言论，或者动不动就生气，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [kept] [ɒn][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ,
And they quietly kept on their drinking and feeding ,
和 他们 悄悄 保留 在 他们的 喝 和 喂养 ,
他们默默地继续喝水、吃东西。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spens] .
Without the slightest regard to expense .
没有 这 丝毫 看待 到 费用 .
丝毫不考虑费用。

[ɪf] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
If an appetite sharp is a thing so delightful ,
如果 一个 食欲 锋利的 是 一个 事物 所以 愉快 ,
如果食欲旺盛是一件令人愉悦的事，

['tʃærəti] [hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [saɪ] [æt; ət] [hɜːz] ;
Charity had no occasion to sigh at hers ;
慈善 有 不 场合 到 叹 在 她的 ;
慈善事业没有理由为自己的遭遇叹息；

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpərz] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ,
Boarding - house keepers would say it was frightful ,
登机 - 房子 守门员 会 说 它 曾是 可怕 ,
寄宿公寓的经营者会说这太可怕了。

[ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [prə'praiətə] .
And ruinous too , to the hotel proprietors .
和 毁灭性的 也 , 到 这 酒店 业主 .
对酒店老板来说，这也是毁灭性的打击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['seɪtɪd][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ;
They were sated at last , and turned from the door ;
他们 是 满足 在 最后的 , 和 转向 从 这 门 ;
他们终于吃饱了，转身离开了门口；

[hiː; hi] , ['wʌndərɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʊd] [gəʊ] —
He , wondering whither she now would go —
他 , 好奇 往哪里去 她 现在 会 去 —
他心想，她接下来要去哪里呢？

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] — [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)]
And well he might — in an instant more
和 出色地 他 可能 — 在 一个 立即的 更多的
他很有可能——瞬间就会有更多

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ;
He was over shoes in the frozen snow ;
他 曾是 超过 鞋 在 这 冷冻 雪 ;
他站在冰冷的雪地里，脚下踩着鞋子；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'miːl] [kɒf] ,
While she coolly remarked , with a Camille cough ,
尽管 她 冷静地 评论 , 和 一个 卡米尔 咳嗽 ,
她一边冷冷地说道，一边像卡米尔那样咳嗽了一声，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .
That the North Pole was only a half a mile off .
那 这 北 极 曾是 仅有的 一个 一半 一个 英里 离开 .
北极点距离这里只有半英里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] ,
How it was they got to their present location ,
如何 它 曾是 他们 得到 到 他们的 展示 地点 ,
他们是如何到达现在的位置的？

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n]
I'm sure I don't know , and it's not my vocation
我是 当然 我 不 知道 , 和 它是 不是 我的 职业
我肯定我不知道，而且这也不是我的专业。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwɪk] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
To give the details of their quick locomotion .
到 给 这 细节 的 他们的 快的 运动 .
详细描述它们的快速移动方式。

[ɪˌlek'trɪsəti] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [stiːm] ;
Electricity may have done it , or steam ;
电 可能 有 完毕 它 , 或者 蒸汽 ;

可能是电力造成的，也可能是蒸汽造成的；

[peɪdʒ] - .
Page 46 .
页 - .

第46页。

[bʌt; bət] ['məʊtɪv] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [θiːm] .
But motive powers are not my theme .
但 动机 权力 是 不是 我的 主题 .

但动机并非我的主题。

[maɪ] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['əʊʃ(ə)n] .
My heroes were there , near the frozen ocean .
我的 英雄 是 那里 , 靠近 这 冷冻 海洋 .

我的英雄们就在那里，在冰封的海洋附近。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] “ [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] ,
The man had too much of “ cold without ,
这 男人 有 也 很多 的 “ 寒冷的 没有 ,

这个人“冷得过分”，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [mʌf] ;
” And the lady sighed for her tippet and muff ;
” 和 这 女士 叹了口气 为了 她 披肩 和 耳罩 ;

”那位女士叹了口气，想念她的披肩和手筒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ruːt] ,
For though they had come by a summary route ,
为了 尽管 他们 有 来 经过 一个 概括 路线 ,

虽然他们是走了捷径而来，

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['wɪntri] [ɪ'nʌf] .
The weather , they found , was wintry enough .
这 天气 , 他们 成立 , 曾是 冬季 足够的 .

他们发现，天气已经足够寒冷了。

[wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [æn; ən] ['aɪsˌbɜːrgz] [l'ɒftɪəst] [haɪt] ,
When they climbed an iceberg's loftiest height ,
什么时候 他们 攀登 一个 冰山 最高 高度 ,

当他们攀登到冰山最高点时，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd] [huːps] ,
To the imminent danger of dresses and hoops ,
到 这 迫在眉睫 危险 的 连衣裙 和 篮球 ,

裙装和裙撑带来的迫在眉睫的危险，

[ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [pɪnz] , [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [luːps] ,
Of ribbons and pins , and laces and loops ,
的 丝带 和 别针 , 和 鞋带 和 循环 ,

丝带、别针、鞋带和环扣，

[ðə; ði] [grɪ'nɛl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
The Grinnell Expedition was in sight .
这 格林内尔 远征 曾是 在 视线 .

格林内尔探险队就在眼前了。

[naʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
Now the lady had been prepared to preach ,
现在 这 女士 有 到过 准备 到 布道 ,

这位女士已经准备好布道了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪəriəs] [spiːtʃ] ;
Or rather , to make a nice serious speech ;
或者 相当 , 到 制作 一个 好的 严肃的 演讲 ;

或者更确切地说，是发表一篇精彩而严肃的演讲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
But it might as well have been written in Dutch for her ,
但 它 可能 作为 出色地 有 到过 书面 在 荷兰语 为了 她 ,

但对她来说，这本书就好像是用荷兰语写的一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] , [kən'spaiɔ] [tə'geðə(r)] ,
For the wind and the weather , conspiring together ,
为了 这 风 和 这 天气 , 阴谋 一起 ,

风和天气，共同作祟，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
Turned out to be , altogether too much for her ;
转向 出去 到 是 , 共 也 很多 为了 她 ;

结果证明，这对她来说实在太难了；

[wʌn] [hɑːf][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['bʌŋg(ə)ld][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
One half she forgot , and she bungled the rest of it ,
一 一半 她 忘了 , 和 她 笨拙的 这 休息 的 它 ,

她忘记了一半，剩下的也搞砸了。

[ðəʊ] [ai]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Though I finally managed to pick out the best of it .
尽管 我 最后 管理 到 挑选 出去 这 最好的 的 它 .

不过我最终还是挑出了其中最好的部分。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She asked her companion , who stood in the lee of her ,
她 问 她 伴侣 , WHO 站立 在 这 李 的 她 ,

她问站在她背风处的同伴：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [spred] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
For the wind spread her skirts to the bigness of three of her ,
为了 这 风 传播 她 裙子 到 这 大 的 三 的 她 ,

风吹散了她的裙摆，露出了她三人的大小，

" [huː] [sent] [ðiːz] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
" Who sent these ships to the rescue of those ,
" WHO 发送 这些 船舶 到 这 救援 的 那些 ,

"是谁派这些船只去营救那些人？"

[huː] [hæv; həv] ['pɛrəld] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðiːz] ['nɔːðən] [snoʊz] ?
Who have perilled their lives in these Northern snows ?
WHO 有 危险 他们的 生活 在 这些 北方 雪 ?

谁冒着生命危险来到北方的冰天雪地里?

[dɪd][hiː; hi] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] - ['mæsɪz] ,
Did he spring from the mob , the benevolent ' masses ,
做过 他 春天 从 这 暴民 , 这 仁慈 - 群众 ,

他是否出自乌合之众，出自仁慈的"群众"?

- [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'testəbl] - ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] - ?
' Or from the detestable ' upper classes ' ?
- 或者 从 这 可恨 - 上 课程 - ?

还是来自令人厌恶的"上层阶级"?

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
" With a great deal more to the same effect ,
" 和 一个 伟大的 交易 更多的 到 这 相同的 影响 ,

"还有很多类似的例子，

[wɪtʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ,
Which I couldn't exactly make out the sense of ,
哪个 我 不能 确切地 制作 出去 这 感觉 的 ,

我不太明白它的意思,

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] “ [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] ;
For I know that her sentences “ failed to connect ;
为了 我 知道 那 她 句子 “ 失败的 到 连接 ;

因为我知道她的句子"无法连贯起来;

” [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [bɪt] [ðə; ði] [endz] [ɒf] ;
” And I suppose that her chattering teeth bit the ends off ;
” 和 我 认为 那 她 喋喋不休 牙齿 少量 这 结束 离开 ;

"我想,是她打颤的牙齿把两端咬掉了;

[bʌt; bət] - [twɒz] ['veri] [kən'kluːsɪv] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] .
But ' twas very conclusive , whatever she said .
但 - 那是 非常 确凿 , 任何 她 说 .

但无论她说什么,结果都非常确凿。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'spjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nevə(r)] [sed] [neɪ] ,
He never disputed her ; never said nay ,
他 绝不 争议 她 ; 绝不 说 不 ,

他从未反驳过她;从未说过不。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [hed] ;
But only hung down his discomfited head ;
但 仅有的 悬挂 向下 他的 不安 头 ;

但他只是垂下沮丧的头;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
And whatever he thought , he had Nothing to Say .
和 任何 他 想法 , 他 有 没有什么 到 说 .

无论他心里在想什么,他都无话可说。

[tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kəʊld] ,
Chilled to the heart with the terrible cold ,
冷藏 到 这 心 和 这 糟糕的 寒冷的 ,

寒风刺骨,直透心底。

[bəuθ] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['truːli] - [sə'lɪsɪtəs] ,
Both to get back were most truly - solicitous ,
两个都 到 得到 后退 是 最多 真的 - 殷勤 ,

两人返回时都非常殷勤,

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [əʊld] ,
Never before was the saying old ,
绝不 前 曾是 这 说 老的 ,

这句谚语以前从未如此古老过。

“ [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] ['tʃærəti] , ” [hɑːf] [səʊ] [fə'lɪsɪtəs] .
“ As cold as charity , ” half so felicitous .
“ 作为 寒冷的 作为 慈善机构 , ” 一半 所以 幸福的 .

"像慈善一样冷漠",一半如此令人欣慰。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
They hastened back to Broadway , when she said ,
他们 加快 后退 到 百老汇 , 什么时候 她 说 ,

他们匆匆赶回百老汇,这时她说:

[ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] [naɪt] [ʃɪd] [liːd] [hɪm] ,
That one more journey that night she'd lead him ,
那 一 更多的 旅行 那 夜晚 棚 带领 他 ,

那天晚上,她还要带他走完最后一段路。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [let] [hɪm] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .

Before she'd let him go home to bed .

前 棚 让 他 去 家 到 床 .

在她让他回家睡觉之前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['kwestʃən] ,

And he , not caring to quibble or question ,

和 他 , 不是 关怀 到 狡辩 或者 问题 ,

而他，既不纠结也不质疑，

[æt; ət] [wʌns] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sə'dʒestʃən] ,

At once fell in with the lady's suggestion ,

在 一次 跌倒 在 和 这 女士的 建议 ,

我立刻同意了这位女士的建议。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃɪd] “ [wʌn] [mɔː(r)] ” ['lektʃə(r)] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] .

Not thinking she'd “ one more ” lecture to read him .

不是 思维 棚 “ 一 更多的 ” 演讲 到 读 他 .

她没想到自己还会再听他讲“一堂”课。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ˌrektɪ'lɪniə(r)]

This time they took a course rectilinear

这 时间 他们 采取 一个 课程 直线

这次他们采取了直线路线。

['saʊθwəd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] ['nɔːfək] , [və'dʒɪniə] .

Southward , and landed in Norfolk , Virginia .

向南 , 和 登陆 在 诺福克 , 弗吉尼亚州 .

向南而去，最终抵达弗吉尼亚州的诺福克。

['pestɪləns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːst] ,

Pestilence there was doing its worst ,

瘟疫 那里 曾是 正在做 它是 最差 ,

那里的瘟疫肆虐得最厉害。

['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

Hundreds were dying , and hundreds were dead .

数百 是 垂死 , 和 数百 是 死的 .

数百人正在死去，数百人已经死亡。

['meni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['breɪvɪst] , [ðə; ði] [fɜːst]

Many who should have been bravest , the first

许多 WHO 应该 有 到过 最勇敢的 , 这 第一的

许多本应最勇敢的人，第一个

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [trʌst] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [fled] .

Had deserted their trust , and shamelessly fled .

有 荒凉的 他们的 相信 , 和 厚颜无耻 逃亡 .

他背弃了他们的信任，厚颜无耻地逃走了。

[bʌt; bət] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

But men from the Northern cities were there ,

但 男人 从 这 北方 城市 是 那里 ,

但北方城市的人也在那里，

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [keə(r)] ,

Nursing the sick with the tenderest care ,

护理 这 生病的 和 这 最嫩的 关心 ,

用最温柔的关怀照顾病人，

[huːz] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [les] ['deɪndʒərəs] [lændz] ,

Whose kindred had fled to less dangerous lands ,

谁 亲属 有 逃亡 到 较少的 危险的 土地 ,

他们的亲属已经逃往了相对安全的地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['strendʒər] - [hændz] .
Leaving the dying to strangers ' hands .
离开 这 垂死 到 陌生人 - 双手 .

把垂死之人交给陌生人。

[peɪdʒ] - .
Page 52 .
页 - .

第52页。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['kwaɪət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed]
While the two stood quiet beside the bed
尽管 这 二 站立 安静的 旁 这 床

两人静静地站在床边。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə(r)] , ['tʃærəti] [sed] :
Of a patient sufferer , Charity said :
的 一个 病人 患者 , 慈善 说 :

慈善机构对一位患病病人说：

“ [huː] [hæθ] [sent] [ðiːz] ['strendʒər] [hɪə(r)] ,
“ Who hath sent these strangers here ,
“ WHO 有 发送 这些 陌生人 这里 ,

“是谁把这些陌生人派到这里来的？”

[ðiːz] ['daɪɪŋ] [men] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ?
These dying men to soothe and cheer ?
这些 垂死 男人 到 舒缓 和 欢呼 ?

如何安慰和鼓励这些垂死之人？

[tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['mɔːt(ə)l] [skɪl] [meɪ] [duː; də]
To do what mortal skill may do
到 做 什么 凡人 技能 可能 做

做到凡人技艺所能做到的事

[tuː; tə] ['laɪtn] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ] ;
To lighten their burdens of grief and woe ;
到 减轻 他们的 负担 的 悲伤 和 悲哀 ;

减轻他们的悲伤和痛苦；

[tuː; tə] [ʃraɪv] [ðiːz] ['daɪɪŋ] [səʊlz] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
To shrive these dying souls of blame ,
到 萎靡不振 这些 垂死 灵魂 的 责备 ,

为了洗净这些垂死灵魂的罪责，

[tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [həʊp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
To bid them hope in Heaven above .
到 出价 他们 希望 在 天堂 多于 .

让他们对上天抱有希望。

[huː] [hæθ] [sent] [ðiːz] [ɪn] [maɪ] [dɪə(r)] [neɪm]
Who hath sent these in my dear name
WHO 有 发送 这些 在 我的 亲爱的 姓名

谁以我的名义送来这些？

[tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [h'əʊliəst] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] ?
To do this holiest work of love ?
到 做 这 最神圣的 工作 的 爱 ?

去做这件最神圣的爱之事？

[hæθ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [biːn] [peɪd] [baɪ] [ðəʊz]
Hath the treasure here given been paid by those
有 这 宝藏 这里 给定 到过 有薪酬的 经过 那些

这里所赠予的财物是否已由那些人偿还？

[huːz]	-	[rɔŋ, rɔːŋ]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['ɜːnɪstli]	[pliːd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	?
Whose	**'**	**wrongs**	**'**	**are**	**so**	**earnestly**	**plead**	**by**	**you**	**?**
谁	-	错误	-	是	所以	切实	恳求	经过	你	?

你如此恳切地控诉的"冤屈"究竟是谁?

[ɔː(r)]	[hæθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[dʌn]	[baɪ]	[ðeə(r)]	-	['nætʃ(ə)rəl]	[fəʊz]	,
Or	**hath**	**it**	**been**	**done**	**by**	**their**	**'**	**natural**	**foes**	**,**
或者	有	它	到过	完毕	经过	他们的	-	自然的	敌人	,

或者，这是他们的"天然敌人"所为吗?

-	[ðə; ði]	['welθi]	,	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	,	[ðə; ði]	['ɒpjələnt]	[fjuː]
'	**The**	**wealthy**	**,**	**the**	**rich**	**,**	**the**	**opulent**	**few**
-	这	富裕	,	这	富有的	,	这	奢华	很少

富人，有钱人，少数奢华之人

[ɒv; əv]	['mædɪsn]	[skweə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['ævənjuː]	?
Of	**Madison**	**Square**	**and**	**the**	**Fifth**	**Avenue**	**?**
的	麦迪逊	正方形	和	这	第五	大街	?

麦迪逊广场和第五大道?

”	['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	['leŋθi]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
”	**During**	**this**	**lengthy**	**interrogation**
”	期间	这	冗长	审讯

在这次漫长的审讯过程中

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[prɪ'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[dəʊz]	,
The	**Spirit**	**had**	**been**	**pretending**	**to**	**doze**	**,**
这	精神	有	到过	假装	到	瞌睡	,

圣灵一直假装打盹，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[weɪkt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌperə'reɪʃn]	,
But	**he**	**waked**	**himself**	**up**	**at**	**the**	**peroration**	**,**
但	他	醒来	他自己	向上	在	这	结语	,

但他在演讲结尾处清醒过来。

[ænd; ənd]	[məʊst]	[ʌn'gæləntli]	[tɜːnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[nəʊz]	,
And	**most**	**ungallantly**	**turned**	**up**	**his**	**nose**	**,**
和	最多	不绅士地	转向	向上	他的	鼻子	,

他极其没风度地撇了撇嘴，

[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	,	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[hɪm]	[ə'weɪ]	,	—
And	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**,**	**and**	**turned**	**him**	**away**	**,**	**—**
和	转向	在	他的	脚跟	,	和	转向	他	离开	,	—

他转身离开，——

['sʌlkɪli]	['seɪɪŋ]	,	[id]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
Sulkily	**saying**	**,**	**he'd**	**Nothing**	**to**	**Say**	**.**
闷闷不乐	说	,	他会	没有什么	到	说	.

他闷闷不乐地说，他无话可说。

[dɪə(r)]	['ridər]	,	[aɪl]	[ɑːsk]	[wʌn]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	—
Dear	**Readers**	**,**	**I'll**	**ask**	**one**	**question**	**of**	**you**	**—**
亲爱的	读者	,	患病的	问	一	问题	的	你	—

亲爱的读者们，我想问你们一个问题——

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['pɒsəbli]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,
Don't	**you**	**think**	**it**	**may**	**possibly**	**chance**	**to**	**be**	**true**	**,**
不	你	思考	它	可能	可能	机会	到	是	真的	,

你不觉得这有可能是真的吗?

[ðæt]	['tʃærəti]	,	['riːəli]	,	[nɒt]	['mɪəli]	[ɪn]	['febl]	,
That	**Charity**	**,**	**really**	**,**	**not**	**merely**	**in**	**fables**	**,**
那	慈善	,	真的	,	不是	仅仅	在	寓言	,

真正的慈善，不仅仅存在于寓言故事中。

[meɪ] [ə'pærəl] [hɜː'self] [ɪn] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['seɪblz] ,

May apparel herself in satins and sables ,

可能 服饰 她自己 在 缎子 和 貂 ,

她可能会穿上缎子和貂皮的衣服，

[ænd; ənd] [k'ɒsliəst] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['leɪsɪz] ,

And costliest ribbons , and fragilest laces ,

和 最昂贵 丝带 , 和 最脆弱 鞋带 ,

还有最昂贵的丝带和最易碎的蕾丝，

[laɪk] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['mædɪsn] [skweə(r)] ,

Like the daintiest beauties of Madison Square ,

喜欢 这 最精致的 美女 的 麦迪逊 正方形 ,

就像麦迪逊广场花园里最娇小的美女们一样，

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['pleɪsɪz] ,

And may take up a home in the loftiest places ,

和 可能 拿 向上 一个 家 在 这 最高 地方 ,

并且可能会在最高处安家，

[wɪð] [ðəʊz] [huːv] , [sə'tɪrɪkli] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ?

With those who've , satirically , Nothing to Wear ?

和 那些 谁有 , 讽刺地 , 没有什么 到 穿 ?

和那些讽刺地“没衣服穿”的人一起？

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [relm] [ə'bʌv] ,

And in that blissful realm above ,

和 在 那 幸福的 领域 多于 ,

在那美好的天堂里，

[weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [miːt] [ɪn] ['miːknəs] [ænd; ənd] [lʌv] :

Where the poor and the rich meet in meekness and love :

在哪里 这 贫穷的 和 这 富有的 见面 在 谦逊 和 爱 :

穷人和富人相遇的地方，充满了谦卑和爱：

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,

Where the works of each heart are unveiled to the light ,

在哪里 这 作品 的 每个 心 是 揭幕 到 这 光 ,

当每个人的内心所作所为都被揭示于光下时，

[ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [kænt] [jiːld] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] —

And Humbug and Cant yield to Truth and to Right —

和 骗子 和 不能 屈服 到 真相 和 到 正确的 —

而虚伪和无能之辈，终将屈服于真理和正义——

[weə(r)] [ðə; ði] ['trɪkstə(r)] [leɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,

Where the trickster lays off his mask of deceit ,

在哪里 这 骗子 躺下 离开 他的 面具 的 欺骗 ,

当骗子摘下欺骗的面具时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [drɒps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And the cloak of the hypocrite drops to his feet ,

和 这 披风 的 这 伪君子 滴 到 他的 脚 ,

伪君子的斗篷滑落到他的脚边。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [weə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [djuː] —

And Honor is given , where Honor is due —

和 荣誉 是 给定 , 在哪里 荣誉 是 到期的 —

荣誉，当予荣誉——

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

We may see that some from the Fifth Avenue ,

我们 可能 看 那 一些 从 这 第五 大街 ,

我们可能会看到一些来自第五大道的人，

[məʊst]['nəʊbli] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['rekənɪŋ] [deɪ] ,
Most nobly will speak in that great reckoning day ,
最多 高贵地 将要 说话 在 那 伟大的 清算 天 ,

在那伟大的清算之日，最崇高的人将发出自己的声音。

[waɪl] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [dɪ'træktəz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
While their earthly detractors have Nothing to Say .
尽管 他们的 尘世的 批评者 有 没有什么 到 说 .

而那些在人间的批评者却无话可说。

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Transcriber's Note : Minor punctuation errors have been repaired .
转录员的 笔记 : 次要的 标点 错误 有 到过 已修复 .

转录者注：已修正少量标点错误。

['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [æz; əz] [faʊnd] .
Spelling was left as found .
拼写 曾是 左边 作为 成立 .

拼写保持原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神